



## Nach einer Heirat in Kasachstan: Eintragung in das schweizerische Personenstandsregister

07.07.2023

### Einzureichende Dokumente

- Ausgefülltes, datiertes und unterschriebenes Formular «Gesuch um Eintragung der Eheschliessung»** von beiden Ehepartnern datiert und unterschrieben (siehe letzte Seite oder erhältlich via Email [astana@eda.admin.ch](mailto:astana@eda.admin.ch))

- Eheurkunde\*** (Неке қию туралы куәлік / Свидетельство о заключении брака)

- 2 Passkopien** (Seite mit den persönlichen Daten) **des schweizerischen Ehepartners**

#### Vom nicht schweizerischen Ehepartner:

- 2 Passkopien** (Seite mit den persönlichen Daten), ausgestellt auf die Namensführung nach der Eheschliessung

- Geburtsurkunde mit Elternangaben\*** (Туу туралы куәлік / Свидетельство о рождении) (falls die Geburt nicht in Kasachstan stattgefunden hat kontaktieren Sie bitte die [Schweizerische Botschaft in Astana](#))

- Bescheinigung über den Wohnort**, ausgestellt vom für den Wohnort zuständigen Polizei- und Migrationsbehörde, (Тұрғылықты тіркелу туралы анықтама) / Адресная справка (Справка о постоянной прописке) ausgestellt innerhalb der letzten drei Monate

- Ehefähigkeitszeugnis\*** (Сертификеке құқық қабілеттілігі туралы анықтама / Справка о брачной правоспособности), ausgestellt (*vor dieser Eheschliessung!*) von der zuständigen Behörde

- Eidesstattliche Erklärung betreffend den Personenstand vor dieser Eheschliessung\*** (тбасылық жағдай туралы нотариалдық куәландыру / Нотариальное заявление о семейном положении) (falls Sie bereits verheiratet sind), ausgestellt vor nicht mehr als drei Monaten Bitte stellen Sie sicher, dass *nie verheiratet, geschieden* oder *verwitwet* erwähnt ist.

Falls vor dieser Eheschliessung geschieden oder verwitwet:

- Scheidungszeugnis\*** (Некені бұзу туралы куәлік / Свидетельство о расторжении брака)

**Notariell beglaubigte Kopie des Scheidungsurteils mit Rechtskraftvermerk\*** (Ажырасу туралы сот шешімі / Решение суда о развод)

- Sterbeurkunde des vorherigen Ehepartners\*** (Қайтыс болу туралы куәлік / Свидетельство о смерти)

Die oben erwähnten Urkunden/Dokumente sind im Original einzureichen (sofern nicht anders vermerkt). **Bitte beachten Sie, dass gegebenenfalls der/die Antragsteller/in aufgefordert werden kann, zusätzliche Dokumente/Urkunden vorzulegen.**

## Übersetzung

Bitte beachten Sie, dass alle Urkunden mit einer Übersetzung eines **offiziellen Übersetzers in eine schweizerische Sprache (Deutsch, Französisch oder Italienisch)** versehen sein müssen. **Die Übersetzung des aktuellen Vor- und Familiennamens muss auf allen Dokumenten exakt gleich geschrieben sein wie im internationalen Reisepass.**

## Apostille gemäss Haager Übereinkommen

\*) Bitte beachten Sie, dass die in **kursiv geschriebenen und gelb markierten Urkunden mit einer Apostille** gem. [Haager Übereinkommen](#) versehen sein müssen. In Kasachstan ist diese bei der folgenden Behörde erhältlich:

Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan; 8, Mangilik Yel Avenue; 010000 Astana; Kazakhstan  
Email: [kanc@adilet.gov.kz](mailto:kanc@adilet.gov.kz); General web site: <http://adilet.gov.kz>

## Gebühren

Die Eintragung der Heirat in das schweizerische Personenstandsregister ist kostenlos. erstellt.

## Weitere Informationen

**Einreichung von Personenstandsurkunden/-dokumenten bei der Schweizerischen Botschaft in Astana zur Eintragung bei der zuständigen Zivilstandsbehörde in der Schweiz:**

### Per Post/Kurierdienst

Bitte senden Sie uns die auf der ersten Seite genannten Urkunden/Dokumente per Post/Kurierdienst. Die Adresse finden Sie in der Fusszeile der ersten Seite. Bitte beachten Sie, dass die Botschaft keine Haftung für den Verlust von Dokumenten übernimmt, die per Post/Kurierdienst eingereicht werden.

### Persönlich

Bitte beachten Sie, dass Sie einen Termin vereinbaren müssen, wenn Sie Urkunden/Dokumente für die Eintragung von Zivilstandsangelegenheiten persönlich bei der Schweizerischen Botschaft in Astana einreichen möchten. Termine können per E-Mail an [astana@eda.admin.ch](mailto:astana@eda.admin.ch) vereinbart werden.

Die erwähnten Dokumente/Urkunden zur Eintragung der Eheschliessung werden auf offiziellem Weg an das in der Schweiz [zuständige Zivilstandsamt](#) weitergeleitet. Da für die Eintragung noch andere Behörden involviert sind ist es nicht möglich anzugeben wie lang es dauert bis die Eheschliessung in der Schweiz eingetreten ist.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich Sie auf Art. 39 der [Zivilstandsverordnung \(ZStV\)](#) aufmerksam machen:

*Schweizerinnen und Schweizer sowie ausländische Staatsangehörige, die zu Schweizerinnen oder Schweizern in einem familienrechtlichen Verhältnis stehen, haben ausländische Ereignisse, Erklärungen und Entscheidungen, die den Personenstand betreffen, der zuständigen Vertretung der Schweiz im Ausland zu melden.*

Nicht-Eintragung von Zivilstandsereignissen kann zu Verzögerungen bei Beantragungen von neuen schweizerischen Reiseausweisen (Aufenthalts-/Niederlassungsbewilligung, schweizerischer Pass und Identitätskarte), Auszahlung von Renten und Verlust der schweizerischen Staatsangehörigkeit (für Kinder) führen.

Wenn Sie nicht in der Lage sind eine oder mehrere der auf der ersten Seite genannten Urkunden/Dokumente vorzulegen, wenden Sie sich bitte an die [Schweizerische Botschaft in Astana](#) für weitere Informationen.

## Gesuch um Eintragung der Eheschliessung

Bitte in lateinischer Blockschrift ausfüllen

MANN	Familienname (vor dieser Eheschliessung):	Vorname(n):
	Geburtsdatum (TT-MM-JJJJ):	Geburtsort (Ort, Bezirk/Region, Land):
	Staatsangehörigkeit(en) zum Zeitpunkt der Eheschliessung (für Schweizer: Heimatort und Kanton):	
	Zivilstand <b>vor</b> dieser Ehe <div style="display: flex; justify-content: flex-end; gap: 10px;"> <input type="checkbox"/> ledig, nie verheiratet  <input type="checkbox"/> geschieden  <input type="checkbox"/> verwitwet  <input type="checkbox"/> aufgelöste Partnerschaft (für gleichgeschlechtliche Paare)                 </div>	
	Wohnort zum Zeitpunkt der Eheschliessung:	
	Familienname <b>nach</b> der Eheschliessung (Bitte Kopie der Datenseite des Passes ausgestellt auf die Namensführung nach der Eheschliessung beilegen):	
	Jetziger Wohnort (inkl. Tel.-Nr. und Email-Adresse):	
FRAU	Familienname (vor dieser Eheschliessung):	Vorname(n):
	Geburtsdatum (TT-MM-JJJJ):	Geburtsort (Ort, Bezirk/Region, Land):
	Staatsangehörigkeit(en) zum Zeitpunkt der Eheschliessung (für Schweizer: Heimatort und Kanton):	
	Zivilstand <b>vor</b> dieser Ehe <div style="display: flex; justify-content: flex-end; gap: 10px;"> <input type="checkbox"/> ledig, nie verheiratet  <input type="checkbox"/> geschieden  <input type="checkbox"/> verwitwet  <input type="checkbox"/> aufgelöste Partnerschaft (für gleichgeschlechtliche Paare)                 </div>	
	Wohnort zum Zeitpunkt der Eheschliessung:	
	Familienname <b>nach</b> der Eheschliessung (Bitte Kopie der Datenseite des Passes ausgestellt auf die Namensführung nach der Eheschliessung beilegen):	
	Jetziger Wohnort (inkl. Tel.-Nr. und Email-Adresse):	
Ort der Eheschliessung (Ort, Bezirk/Region, Land):	Datum der Eheschliessung (TT-MM-JJJJ):	
Ort & Datum: _____	Ort & Datum: _____	
Unterschrift Ehemann: _____	Unterschrift Ehefrau: _____	